

Japanese Language Division

Record of Division Annual Meeting Pre-ATA63

September 22, 2023, 7:00 PM EDT, online

1. Call to Order and Welcome

- Meeting called to order at 7:01 p.m. / 20 members present
- Division Administrator Paul Koehler (DA) called for questions and corrections to the minutes of JLD's Annual Meeting 2022 and the agenda for this meeting.
 - Member Sarah Lindholm moved to accept the minutes.
 - Member Hajime Sato seconded; no objections noted.
 - Member Hajime Sato moved to accept the agenda.
 - Member Nadine Edwards seconded; no objections noted.

2. JLD Overview (Reports) for 2022-2023 and Feedback

- Conference planning for ATA64: The Planning Committee met 6 times over 3 months and submitted proposals for 7 sessions, which resulted in successful nomination of Distinguished Speaker: Anne Crescini (2 sessions), plus 5 regular sessions. There will be 2 other Japanese-related sessions outside of the Planning Committee.
- Tech Team activities – Monthly online events (1 webinar, 3 coffee hours, 1 round-table discussions or Monju no Chie, 1 vocabulary study session or Kotoba no Benkyo Kai, 1 Certification Workshop, and 1 global coffee hour)
- Editorial Committee activities – JLD Times; shifting to JLD blog in the future unless we find a person who can handle DTP
- Feedback on JLD activities and conference sessions
 - Everything went well, members like online opportunities, especially networking opportunities for those who can't attend the ATA Conference. (Akiko Sasaki-Summers)
 - Glad to have online events to meet and mingle. In general things went well. (Kazumasa Aoyama)
 - As I live in Japan, I do appreciate you for organizing online events and opportunities to meet other members. I couldn't have gotten to know other members without these opportunities. (Junko Kusuda)
 - Webinars are great because we can learn things (Sarah Lindholm)
 - Would be useful to have a session regarding technology and tools for translation - Trados for example (Tim Hove)
 - Would be great to have the overall schedule of online events available. (Audra Lincoln)
 - > Can share a rough annual schedule (Akiko Sasaki-Summers, Hajime Sato)
 - > Welcome questions asked in the mailing list (Paul Koehler)
 - Would have liked to update the JLD Website more often (Paul Koehler)

3. New Business for 2023-2024, Future Session Ideas

- Sustainability for online sessions going forward
- Continue JLD conference sessions
 - Complete session surveys, complete conference survey
- Share online session videos with members via an online depository
 - Trying to get the depository working again
- Continue publication of JLD Times if a DTP volunteer is found
- More events focused on interpretation

- How translators can break into interpreting? How can one be trained?
- Monju no chie on technology and tools (CAT tools, MT, ChatGPT and other LLMs)
- Update the JLD Website
- Continue to produce events that are relevant to JLD members

4. JLD Communication Tools

- Mailing List (<https://groups.io/g/ATA-Japanese-Language-Division>)
- JLD Website (<https://www.ata-divisions.org/JLD>)
- Facebook page (<http://www.facebook.com/ATAJLD>)
- Facebook Private Discussion (<https://www.facebook.com/groups/403278304139661>)

5. Leadership Council

Paul Koehler, Hajime Sato, Kazumasa Aoyama, Akiko Sasaki-Summers, Nadine Edwards, Noriko Nevins, Hana Kawashima Ransom, Syra Morii, Yoko Usui, Tsukumo Niwa, Tamara Sprinkle, Tsubasa Mine

6. Adjourn

Time 8:00 p.m. / 18 members present

Recorder: Hajime Sato